

## SEGNALAZIONI - SIGNALEMENTEN - NOTES

### Juryrapport voor de onderzoeksprijs Werkgroep Italië Studies 2015

#### a. Doelgebied en jury

De onderzoeksprijs van de Werkgroep Italië Studies 2016 bekroont een wetenschappelijke, historische studie (inclusief geschiedenis van de wijsbegeerte en geschiedenis van de media) die in 2013, 2014 of 2015 is verschenen. Monografieën, verzamelbundels en artikelen komen in aanmerking. Niet gepubliceerde dissertaties kunnen niet worden bekroond. Meer informatie betreffende het reglement en potentiële laureaten is te vinden op: <http://www.italiestudies.nl/prijzen/onderzoeksprijs>. De jury voor de onderzoeksprijs 2015 was als volgt samengesteld: Maria Bonaria Urban, Arno Witte & Hans Cools (allen bestuursleden van de WIS).

#### b. Verslag van de jury betreffende historische studies over Italië die verschenen zijn in jaren 2013-2015

Lange tijd hielden historici uit de Lage Landen zich nauwelijks met Italiaanse geschiedenis bezig. Zowel in 2003 als in 2006 besloot de jury de Onderzoeksprijs van de WIS voor historische studies niet uit te reiken. Anders dan een decennium geleden had de jury ditmaal een *embarras du choix*. Dat maakte haar werk moeilijker. Maar deze vaststelling is verheugend voor het vakgebied van de Italië Studies en zij geeft extra luister aan het werk van de laureaat. Eerder dan van de spreekwoordelijke 'eenogige koning in het rijk der blinden', is hier sprake van een historicus met bovennatuurlijke gaven.

Die laureaat kan bovendien als trendsetter gelden. Tijdens de afgelopen jaren promoveerden aan verschillende Nederlandse en Vlaamse universiteiten historici op proefschriften met vroegmoderne of hedendaagse Italiaanse onderwerpen. Zij werken die momenteel om tot handelsedities, vaak bij prestigieuze academische uitgeverijen. Een enkel boek verscheen al in 2016: te laat om nog voor deze editie van de prijs mee te dingen. Maar hun auteurs solliciteren nu alvast naar de volgende ronde. De jury denkt daarbij in het bijzonder aan de vergelijkende contemporaine geschiedenissen van Pepijn Corduwener en Tamara van Kessel.

In de verslagperiode 2013-2015 verschenen wel drie klassieke maar heel verschillende Italiaanse teksten in vertaling. De bezorgers voorzagen ieder van deze vertalingen van forse, begeleidend historische studies. Het gaat om:

- Asker Pelgrom, *Mario Rigioni Stern. Sergeant in de sneeuw. Herinneringen aan de aftocht uit Rusland*, Amsterdam (Arbeiderspers), 2014.
- Dirk Verhofstadt m.m.v. Etienne Vermeersch, *250 jaar over misdaden en straffen. Cesare Beccaria*, Antwerpen (Houtekiet), 2014.
- Lodewijk Wagenaar & Bertie Eringa, *Een Toscaanse prins bezoekt Nederland. De twee reizen van Cosimo de' Medici. 1667-1669*, Amsterdam (Uitgeverij Bas Lubberhuizen), 2014.

Deze drie boeken verschenen bij gerenommeerde uitgeverijen en richtten zich op een breder publiek. Hun ruime verspreiding geeft meteen aan dat Nederlandstalige lezers blijvende belangstelling hebben voor de Italiaanse cultuur en samenleving in heden en

verleden. Met z'n allen hebben we grote bewondering voor de Italiaanse flair en levensstijl. Maar tevens maken wij ons zorgen over de economische en maatschappelijke stagnatie die nu al ruim twee decennia lang één van onze belangrijkste Europese partners in zijn greep houdt. Die bezorgdheid komt tot uiting in een reeks journalistieke boeken met een stevige historische inslag. In het bijzonder dacht de jury daarbij aan:

- Bas Mesters, *Italiaanse streken. Een Romeinse wandeling door een land op drift*, Amsterdam (Bert Bakker), 2015.
- Ine Roos, *Italië. De schaduwkant van een zonovergoten land*, Amsterdam en Antwerpen (De Bezige Bij), 2014.
- Andrea Vreede, *Super Mario Monti. De professor die Italië en de Euro moest redden*, Schoorl (Uitgeverij Conserve), 2013.

Bij de vorige 'historische' editie van de Onderzoeksprijs moest de jury uiteindelijk een keuze maken tussen een cultuurhistorisch werk of een studie met een sterke sociaal-economische inslag. Ook ditmaal zag zij zich voor soortgelijke afwegingen geplaatst. Het boek van de jonge, Vlaamse historicus Jeroen Puttevils, *Merchants and Trading in the Sixteenth Century. The Golden Age of Antwerp*, London (Pickering & Chatto), 2015 kan als de pendant van de door de WIS bekroonde studie van Maartje van Gelder worden gezien. Waar Maartje van Gelder het wedervaren van Nederlandse, in casu vooral Antwerpse kooplieden in zeventiende-eeuwse Venetië, reconstrueerde, krijgen bij Jeroen Puttevils Italianen en met name de Venetianen in Antwerpen het volle pond. Toch ligt de focus bij Jeroen Puttevils uiteindelijk toch op Antwerpen als commercieel centrum.

Naast de 'Italo-Nederlandse contacten' richtten beoefenaars van de Italië Studies zich traditioneel op de cultuurgeschiedenis. In Nijmegen, waar archeologen, classici en oud-historici samenwerken in de Onderzoeksgroep 'The Ancient World' resulteert die belangstelling onder andere in ruime aandacht voor de geschiedenis van de archeologie. Eerder vanavond hoorden wij Floris Meens over Ersilia Caetani Lovatelli en Nathalie de Haan bereidt er een studie over Umberto Zanotti Bianco voor. Breder nog van opzet is het vorig jaar verschenen monumentale boek van Eric Moormann *Pompeii's Ashes. The Reception of the Cities buried by the Vesuvius in Literature, Music and Drama*, Boston, Berlin & München (De Gruyter), 2015. In deze prachtige studie beschrijft de Nijmeegse hoogleraar hoe al meteen na de start van de opgravingen in het midden van de achttiende eeuw een stroom van reisverhalen, romans en lyrische poëzie over de laatste dagen van Pompeï en Herculaneum op gang kwam. In de negentiende eeuw kwam daar muziek en met name opera bij en in de twintigste eeuw volgden filmproducties. Beide verdwenen steden deden de Europese verbeelding op hol slaan. Meer nog dan als een Italiaanse leest *Pompeii's Ashes* dan ook als een fascinerende Europese cultuurgeschiedenis van de afgelopen tweehonderdvijftig jaar en als dusdanig zal zij beslist lof oogsten.

Na rijp beraad heeft de jury er dan ook voor gekozen een cultuurhistorische studie te bekronen die nauwer op de Italiaanse geschiedenis is toegesneden. Net zoals de vorige keer toen de historische wetenschappen aan beurt waren, opteert zij voor de bewerking (en in dit geval ook vertaling) van een dissertatie. Daarmee bekroont zij een relatief jonge wetenschapper wiens loopbaan in de komende decennia ongetwijfeld een nog hogere vlucht zal nemen. Deze onderzoeksprijs is dan ook uitdrukkelijk als aanmoediging bedoeld. Dat betekent overigens niet dat de laureaat nog geen aansprekende onderzoeksresultaten kan voorleggen. Wel integendeel, tijdens het afgelopen decennium publiceerde hij tal van artikelen op het snijvlak van de intellectuele, de wetenschaps- (in het bijzonder die van de geneeskunde) en de religieuze geschiedenis. Daarbij legt hij een grote voorliefde aan de dag voor de tweede helft van de zestiende en de zeventiende eeuw, de periode van de 'katholieke

hervorming'. Anders dan een eerdere generatie van geleerden legt de laureaat daarbij niet de klemtoon op de onmiskenbare successen die de kerk bij haar contrareformatorisch offensief boekte. Wel beschouwt hij deze stroming als een brede intellectuele en religieuze beweging die, met alle middelen die haar ter beschikking stonden, greep poogde te krijgen op een snel veranderende omgeving.

Kern van Jetze Toubers oeuvre tot nu toe, ik denk immers dat ik u intussen de naam van deze Utrechtse geleerde wel mag verklappen, is zijn in 2014 bij het prestigieuze uitgevershuis Brill verschenen, *Law, Medicine, and Engineering in the Cult of the Saints in Counter-Reformation Rome. The Hagiographical Works of Antonio Gallonio, 1565-1605*. In deze intellectuele biografie analyseert Jetze Touber op systematische wijze de vele geschriften van de zestiende-eeuwse oratoriaan Antonio Gallonio. Zoals de titel al aangeeft, besteedt Jetze daarbij in het bijzonder aandacht aan drie aspecten: kerkelijk recht, geneeskunde en ietwat morbide technologie, met name de hulpmiddelen die heidense booswichten inzetten bij het martelen. Gallonio schreef immers ter bevordering van de heiligencultus. Hij wilde demonstreren hoe wonderbaarlijk zijn helden wel niet waren, welke helse pijnen zij hadden doorstaan en welke mysterieuze ziektebeelden op hun voorspraak waren geweken. Kortom om zijn hagiografische doelstellingen te bereiken deed Gallonio een beroep op toen nog jonge wetenschappelijke kennis.

Jetze Touber heeft dus een prachtig boek geschreven waarvan de ambities veel verder reiken dan een eenvoudige analyse van de contrareformatorische ijver van Antonio Gallonio en diens mede-oratorianen, niet in het minst Filippo Neri, de stichter van de orde en de vermaarde kerkhistoricus en kardinaal Cesare Baronio. In een heldere, loepzuivere stijl (hulde ook aan vertaler Peter Longbottom) laat Jetze Touber zien hoe nauw verweven de drie genoemde wetenschapsgebieden in de late zestiende en vroege zeventiende eeuw nog waren, maar ook met welk religieus doel dilettant Gallonio hen aanwendde. In Gallonio's ogen waren het natuurlijke en het bovennatuurlijke onlosmakelijk met elkaar verbonden en beide golden ze als onderdelen van het goddelijk heilsplan dat hij middels zijn werk hoopte te ontrafelen.

De grote verdienste van Jetze Touber is het dat hij die voor ons vreemde leefwereld van Antonio Gallonio volstrekt geloofwaardig heeft gemaakt. Jetze Touber verstaat de kunst zijn lezers rond te leiden in het vreemde land dat het verleden, naar het beroemde woord van L.P. Hartley, is. De jury hoopt dan ook dat hij met dat gidsen nog tot in lengte van jaren mag doorgaan en hoopt daar haar steentje toe bij te dragen door Jetze Touber de Onderzoeksprijs voor Historische Wetenschappen voor de periode 2012-2015 van de Werkgroep Italië Studies toe te kennen.

De jury (Maria Bonaria Urban, Arno Witte & Hans Cools), Amsterdam, 4 oktober 2016.

**Hans Cools**  
Fryske Akademy  
Doelestraat 8  
8911 DX Leeuwarden (Nederland)  
hcools@fryske-akademy.nl

~

### Rapporto della giuria del premio di laurea Werkgroep Italië Studies 2016

Il premio di laurea è stato istituito dal Werkgroep Italië Studies per stimolare e sostenere i giovani laureati che si occupano di studi di ambito italiano nei Paesi Bassi e nelle Fiandre. Alla giuria, composta in questa occasione da Claudio Di Felice (Università di Leiden), Maartje van Gelder (Università di Amsterdam), Arno Witte (Università di Amsterdam; responsabile per il settore della storia dell'arte al KNIR) e Maria Bonaria Urban (Università di Amsterdam), sono pervenute sette tesi di Master. La giuria desidera esprimere innanzitutto viva soddisfazione per la qualità dei lavori che spaziano dalla letteratura all'archeologia, dalla linguistica alla storia, dalla storia culturale alla storia dell'arte, e in termini cronologici si dispiegano dall'antichità alla contemporaneità. Ciò è una prova inequivocabile della rilevanza della cultura italiana negli studi umanistici al di fuori dei confini nazionali.

Passando alla procedura seguita, la giuria ha stabilito i seguenti criteri di valutazione:

1. l'originalità del tema e dell'approccio metodologico,
2. la qualità dei risultati raggiunti,
3. l'equilibrio fra il tema della ricerca e la struttura della tesi e dell'argomentazione,
4. la rilevanza della ricerca nell'ambito degli studi italiani.

Sulla base di ciò le tesi appaiono nel complesso, come già indicato, di buona qualità e alcune sono senza dubbio notevoli secondo uno o più dei criteri. Segue ora un breve giudizio sui singoli lavori secondo l'ordine alfabetico dei nomi degli autori.

La tesi di linguistica di Thomas Belligh (Università di Gent), *La frase presentativa in italiano: aspetti funzionali e cognitivi dell'alternanza tra il c'è presentativo e la struttura con inversione verbo-soggetto*, fornisce nuovi dati relativi a due tipiche costruzioni presentative dell'italiano, il c'è presentativo e l'inversione verbo-soggetto, con lo scopo di stabilire quando una forma viene preferita all'altra. Nella trattazione vengono formulate quattro possibili cause, ma solo due di esse sono discusse: la transitività verbale e la densità informativa, sebbene nelle conclusioni si ammetta la necessità anche di un approccio fonetico. L'autore stesso è consapevole della necessità di approfondire aspetti quali il comportamento dei verbi inergativi o la probabile influenza della prosodia, tuttavia resta limitato l'indispensabile confronto con le altre lingue e viene omesso quello con altre costruzioni topicalizzate pure diffuse nella lingua italiana. Nel complesso la tesi è un ottimo lavoro dal punto di vista teorico; inoltre la struttura è ben articolata e rivela una visione d'insieme della questione particolarmente consapevole e trasversale agli approcci teorici. Seppur le conclusioni siano convincenti, a giudizio della giuria si sarebbe potuto ampliare ulteriormente il campione d'analisi per trovare maggiori riscontri.

La tesi di Giuseppe Conti (Università di Utrecht), *Writing together in Italy. An analysis of community-collectives*, affronta lo studio dei collettivi di scrittura rapportandolo a un ampio dibattito critico e indicando l'Italia come l'esempio più emblematico di questo fenomeno letterario. Attraverso una discussione originale e accurata di varie teorie, pur disponendo di una limitata letteratura secondaria specifica sull'argomento, l'autore arriva a definire le specificità del fenomeno, per poi individuare una serie di criteri stilistici, narrativi e ideologici che considera peculiari e concentrarsi, infine, sull'analisi di quattro collettivi italiani e su quattro opere da loro prodotte. Dalla tesi si evince un ammirevole rigore metodologico e una notevole capacità di discutere criticamente i testi teorici. Seppur dall'inizio si afferma la forte rilevanza del fenomeno dei collettivi di scrittura italiani nel contesto globale, nella tesi non si approfondiscono in modo adeguato le ragioni di tale 'italianità'.

Probabilmente la ricerca sarebbe stata più calibrata e ancora più convincente se il caso italiano fosse stato letto in rapporto ad altre realtà culturali.

La tesi *The Hylas Panel from the Basilica of Iunius Bassus. Understanding 'Egypt' in Rome in the Fourth Century CE*, di Lennart Kruijer (Università di Leiden), discute criticamente il concetto culturale di "Egitto" nella tarda romanità alla luce dell'analisi di un pannello parietale che ritrae la scena del ratto di Ila da parte delle Ninfe, risalente alla prima metà del IV sec. d.C. Lo studio rivela le notevoli capacità d'indagine e di elaborazione argomentativa dell'autore che si muove con grande disinvoltura all'interno di un vasto quadro teorico e un amplissimo corpus bibliografico, affrontando l'analisi a 360° di vari oggetti simili. Ciascuno di essi viene riletto alla luce di diverse prospettive teoriche, anche se dall'argomentazione emerge la preferenza per una specifica chiave di lettura che viene comunque discussa criticamente. In definitiva, l'autore si confronta con la materia con grande maturità, anche se la complessità del tema si traduce in una struttura della tesi molto articolata, non sempre di immediata chiarezza per il lettore e in alcuni punti forse non totalmente equilibrata.

Nella sua tesi *The Pope under Pressure: Papal Propaganda in Times of Severe Crisis 1494-1549*, Loek Marten Luiten (Università di Nijmegen) affronta le forme di propaganda adottate dal papato nel periodo considerato alla luce di una serie di casi di studio. Nella discussione avanza l'idea di una forma di teatro politico-religioso come strumento di propaganda, per poi però soffermarsi soprattutto sulle lettere e i comunicati rivolti dal papa agli Asburgo e alla Francia. Il ricorso a un apparato imponente di fonti primarie è stato particolarmente apprezzato dalla giuria, trattandosi dell'approccio fondamentale per una ricerca storica, tuttavia l'esposizione della materia risulta non adeguatamente chiara o ben strutturata. Probabilmente la domanda di ricerca, il metodo e l'analisi sarebbero potuti essere maggiormente correlati per rendere i risultati della ricerca più convincenti per il lettore.

Anna-Luna Post (Università di Utrecht), nella sua tesi *A Social Network of Knowledge: the Functions of Knowledge in the Correspondence of Giovanni Garzoni (1429-1505)*, utilizza in modo assolutamente originale l'epistolario di Garzoni, in quanto non era stato finora analizzato sotto il profilo delle strategie di diffusione della conoscenza e delle sue funzioni sociali. Dal punto di vista teorico la ricerca fa riferimento al quadro metodologico offerto da Bethencourt-Egmond 2007, sebbene questa ricerca riguardi i contenuti di una corrispondenza epistolare e non la corrispondenza stessa. Adeguata appare inoltre la discussione della letteratura secondaria di ambito anglosassone, che ha consentito di superare alcuni nozionismi relativi alla cultura umanistica italiana (legati ad esempio ai concetti di *patronage*, *knowledge* o *culture*). Probabilmente l'esame delle fonti primarie poteva essere integrato attraverso archivi e testi in rete per colmare, tra l'altro, la lacuna delle in gran parte lettere dei corrispondenti di Garzoni. Infine l'approccio scelto, basato sostanzialmente sull'esame di stralci testuali, avrebbe probabilmente richiesto una contestualizzazione culturale e storica maggiormente approfondita per essere completamente convincente.

Nella tesi *In Fiume op zoek naar de natie. Fiume als historisch narratief en herinneringsplek van de Italiaanse natie*, Milou van Hout (Università di Amsterdam) si prefigge di analizzare come e perché si è affermata una narrazione storica attorno a Fiume e come questa città sia diventata un luogo di memoria e un simbolo della nazione italiana nel periodo compreso fra il Risorgimento e il fascismo. La tesi affronta un tema rilevante negli studi culturali italiani e la scelta di Fiume si rivela originale, rispetto al caso più noto di Trieste, così come si rivela vincente l'intuizione di interpretare lo sviluppo dell'immaginario della città, esterna ai confine nazionali, collegandola con l'evoluzione del discorso sulla nazione italiana nella sua totalità. Lo studio si inserisce nel solco delle ricerche sulla memoria culturale applicando il metodo



d'indagine dell'Imagologia. Nonostante la ricerca si inserisca in una corrente di studi ben riconoscibile, l'autrice dimostra di saper trattare criticamente gli studi esistenti prendendone le distanze e mettendo in luce l'originalità della propria linea argomentativa. Inoltre la ricerca si avvale di un'ampia selezione di fonti primarie, alcune inedite, altre conosciute ma non ancora sfruttate sotto questa luce. Infine, l'approccio tematico-cronologico che costituisce il filo rosso del discorso contribuisce al raggiungimento di un notevole equilibrio nella struttura e a una grande chiarezza espositiva.

Infine, Lotte van ter Toolen (Università di Groningen), con la sua tesi *Killing two birds with one stone: double tomb monuments*, affronta un tema sottovalutato ed interessante, cioè fa un inventario dei monumenti funerari per due persone risalenti al XV e XVI secolo nelle chiese romane al fine di verificare se si tratta di una sottogenere di questa tipologia di monumenti. La tesi rivela le indubbie capacità di ricerca dell'autrice, la quale si è destreggiata con abilità sia nella discussione delle amplissime fonti secondarie sia nell'analisi del complesso corpus di materiali anche inediti di cui si è servita e che è andata a scoprire in loco. Dal punto di vista metodologico, la ricerca si concentra esclusivamente sull'analisi dei reperti, mentre sarebbe stato opportuno prendere in considerazione i fattori storici e contestuali in quanto ciò avrebbe permesso di spiegare i motivi di tale tipologia. Inoltre, sarebbe stata opportuna una chiara distinzione fra le due tipologie di monumenti analizzati nella ricerca: da un lato, le tombe destinate ad accogliere due defunti, dall'altro, gli epitaffi dedicati a due persone (il defunto e il committente) collocati presso monumenti funerari individuali.

Alla luce di queste considerazioni, si comprende che la giuria ha dovuto riflettere a lungo per stabilire quale fosse la tesi vincitrice del premio di laurea del Werkgroep Italië Studies 2016, che consistette in un assegno di 500 euro, generosamente messo a disposizione dall'Istituto di Cultura di Amsterdam, e in un soggiorno per motivi di ricerca presso il KNIR, l'Istituto olandese di Roma, della durata di un mese. La giuria desidera dunque rinnovare i complimenti a tutti i partecipanti, in particolare coglie l'occasione per complimentarsi con la tesi che, giungendo alla fine della selezione, ha conteso il primo posto al vincitore e, alla fine, si è classificata seconda: si tratta della tesi di Lennart Kruijer.

Dopo una lunga discussione la giuria è finalmente giunta a individuare la tesi che, a suo giudizio, maggiormente soddisfa i criteri indicati. Per l'originalità con cui viene affrontato il tema, per la particolare rilevanza nell'ambito degli studi italiani, per la qualità dei risultati e l'equilibrio fra ricerca, argomentazione e struttura, la giuria ha unanimamente deciso di assegnare il premio di laurea del Werkgroep Italië Studies 2016 alla tesi *In Fiume op zoek naar de natie. Fiume als historisch narratief en herinneringsplek van de Italiaanse natie*, di Milou van Hout.

La giuria (Claudio Di Felice, Maria Bonaria Urban, Maartje van Gelder, Arno Witte), Amsterdam, 4 ottobre 2016.

**Maria Bonaria Urban**  
Italië Studies  
Universiteit van Amsterdam  
Spuistraat 134  
1012 VB Amsterdam (Paesi Bassi)  
m.b.urban@uva.nl

### Doing justice to Fava's cultural actions for freedom

This dissertation on Giuseppe 'Pippo' Fava (Palazzolo Acreide 1925 - Catania 1984) offers for the first time a comprehensive exploration of the work of this journalist, writer, playwright, scriptwriter and director and its narrative form of "cultural action" against the mafia. It is well structured and follows the univocal thesis that, to quote from the abstract, 'Fava's [...] narrative documents of the Southern soul have catalyzed critical consciousness and hope, from which contemporary forms of anti-mafia engagement have ensued' (p. 11). Taking as its primary object a journalist with an ethical conception of journalism and an existentialist journalistic orientation, Vantorre's "academic journalism" perfectly adheres to the topic and can be described as participatory or even embedded. This empathic approach does not hinder a reflective and relevant use of critical concepts - 'creative acts' and the dynamic concept of 'ideocultures' (Derek Attridge in *The Singularity of Literature*); 'existential journalism' (in reference to John Calhoun Merrill's academic pamphlet on *Existential Journalism*); 'conscientisation' as the result of Paulo Freire's critical pedagogy and of Augusto Boal's *Theatre of the Oppressed* - that form the spine of Vantorre's interpretation of Fava's *impegno*, and his personalist engagement as a writer and as an intellectual in Postwar Italy.

The theoretical framework follows organically from the case studies chosen to illustrate Fava's transmedial approach to his 'cultural actions for freedom' (Freire) in order to reach truth, justice and freedom: the case of Palma di Montechiaro and its journalistic and fictional stagings (part I, chapter 4), and the trial as a narrative device (part II). Palma di Montechiaro was the location as well as the subject of the 1960 *Convegno sulle condizioni di vita e di salute in zone arretrate della Sicilia occidentale*, which received the support of a large number of intellectuals concerned with the Southern Question. Fava's *processi in teatro* show how he uses the trial either as a narrative framework or as a metaphor to realize one of the cornerstones of his ethical conception of culture: 'Dove c'è verità, si può fare giustizia e difendere la libertà' (cit. p. 157 from 'Lo spirito di un giornale', in his *Giornale del Sud*, 11 October 1981). In both cases, as Vantorre states in her conclusion on p. 248, 'Fava's narrative *processi* openly argued for a greater complementarity between institutional justice and social justice'. This last reform should take place firstly in people's consciences and Vantorre shows convincingly the analogy between the symbiotic relationship between fiction and journalism in Fava's work on the one hand, and Freire's concept of 'problem-posing education' as a cultural practice of freedom (p. 247) on the other.

Although well structured and reasoned, some arguments could be questioned on their specific and general meaning. It might be asked whether the theoretical concepts chosen by Vantorre to explain the specificity of Fava's 'postmodern' *impegno* are also useful to give a more complete outline of the development of the role of the intellectual as a public figure and of intellectual forms of *impegno* in Postwar Italy. In one of the *promemoria* published on *I Siciliani*, after Fava's assassination by the Catanese mafia as its editor-in-chief on 5 January 1984, Vincenzo Consolo remembers him as a 'rumoroso e fastidioso estraneo'. In 1983, on the pages of *I Siciliani*, Fava, with 'Alien Sciascia', took a clear stand against Sciascia's skeptical attitude towards the renewed anti-mafia movement. Vantorre concludes that "'Alien Sciascia" could be regarded as a highly satirical negative from which a positive print of Fava's intellectual and literary *impegno* of the preceding decennia can be extracted. As a consequence, it offers a very interesting starting point for an analysis of the most fundamental differences between Fava's intellectual *impegno* and that of his contemporaries. It will, moreover, help to shed light on why Fava's *impegno* may have been more

compatible with that of the younger generations than Sciascia's was' (p. 83). Does Fava's personalist and participated approach to conscience raising in Sicily make him thus exceptional, or could a reader-oriented approach, also adopted in reference to his "opponent" Leonardo Sciascia, reveal an afterlife similar to that of Fava as a writer and intellectual against the mafia and the abuse of power in general? Should the 'collective counter-narrative in opposition to cultural myths and cultures of silence' (p. 253) be seen as the unidirectional result of Fava's cultural action for social justice and of his critique of the role/absence of the State, or should that presumed 'counter-culture' rather be interpreted in the light of those individual and multidirectional "idiocultures" that, according to Attridge, can 'bring about cultural shifts' (p. 28)? And what about Fava's female characters? Do they play an active role on the level of the creation of a prospective memory of 'conscientisation' and emancipation, or do they rather passionately embody the long duration and 'circumambient cultural matrix' (p. 25) of what Fava calls the 'anima del Sud'?

During the defence, Vantorre showed herself to "embody" Fava's point of view to such an extent that these and other questions resulted in reflections that, rather than lay bare possible weaknesses, illustrated even better why certain choices were made and how Vantorre's lines of thought should be read in the light of a productive legacy, creating 'an endless possibility of discourse for the formation of other texts' (p. 253).

- Sarah Vantorre, *Truth. Justice. Freedom. Giuseppe Fava's narrative documents of the Southern soul as catalysts for contemporary anti-mafia culture*, Universiteit Antwerpen, 17-10-2016 (defence), Supervisors: Prof. dr. Walter Geerts, Prof. dr. Dieter Vermandere, 271 p.

**Monica Jansen**

Utrecht University

Department of Languages, Literature and Communication - Italian

Trans 10, Room 0.61

3512 JK Utrecht (the Netherlands)

m.m.jansen@uu.nl

~

### **Il laboratorio del lupo: Stefano Benni e la ri-scrittura postmoderna**

Mentre in passato aveva già dedicato racconti e ritratti su (Babbo) Natale pubblicati sul sito web ([www.stefanobenni.it](http://www.stefanobenni.it)), quest'anno Stefano Benni ci offre un 'libretto-strenna da scaricare gratis', intitolato *Chichilaki*, che raccoglie quindici poesie, tutte inedite tranne tre. *Chichilaki* è stato pubblicato poco dopo *Fen il fenomeno* (2016), la storia del cane già apparso in *Pane e tempesta* (2009). Come si legge sul sito della Feltrinelli, Fen è un 'cane eroe, un cane fenomenale, un cane che sfida l'immaginazione degli umani. E vince', ma Fen è anche l'ultimo eroe in una lunga serie di protagonisti straordinari che si rivolge a un pubblico di lettori non solo italiani.

A tale produzione 'fantastica' Stefano Magni dedica un saggio *Interpretare il presente. Il racconto estetico e ideologico, narrativo e giornalistico di Stefano Benni*, che propone un'analisi accurata e allo stesso tempo sintetica della specificità comica della scrittura di Benni (°1947), basandosi sulle griglie interpretative di Genette, Jameson e Hutcheon. Nel saggio Magni insiste innanzitutto sul carattere poliedrico



dello scrittore bolognese, detto 'il lupo', che si confronta con tanti generi che vanno dalla poesia attraverso il romanzo e il racconto ai contributi giornalistici, ma Benni è anche umorista, attore, sceneggiatore e drammaturgo. Nonostante questa produzione variegata tutti i testi illustrano quanto Benni sia stato tra i primi in Italia ad appropriarsi dei canoni estetici dell'epoca postmoderna combinandoli con un impegno civico-politico. Sin dagli esordi, Benni, infatti, critica la società contemporanea, e in particolare quella italiana, in cui il potere mediatico è onnipotente. Stefano Magni illustra come in molti testi lo scrittore presenta una satira delle *élite* politiche con cui i protagonisti entrano in conflitto, ma che non riescono a sconfiggere, anche se questi realizzeranno solo vittorie simboliche capovolgendo le regole delle società e scoprendo la gioia di vivere.

I testi benniani si rifanno apertamente alla cultura del vissuto mentre assumono aspetti comici, ironici, parodici, satirici nonché grotteschi proponendo riscritture che rendono spesso omaggio a modelli letterari anglofoni, francofoni e italiani, quali E.A. Poe, Conrad, Queneau, Buzzati, Sciascia, Eco e Fruttero & Lucentini. Ma Benni inserisce anche tanti rimandi alla cultura popolare, che vanno dalla musica pop, punk e glam al cinema passando in rassegna Elvis Presley, Freddy Mercury, David Bowie, *2001: Odissea nello spazio* e Marilyn Monroe.

Alla riscrittura e alla dinamica dell'impegno civico-politico di Benni si aggiunge infine un'incessante ricerca linguistica: i suoi tanti neologismi, i salti di registro e di stile, i giochi di parola tendono a dilatare la lettura delle narrazioni del resto molto scorrevoli. Con la stessa facilità Stefano Magni passa da una narrazione all'altra collegandole con i vari aspetti 'comici' menzionati prima e gettando luce sul presente come visto dagli occhi di Benni.

- Stefano Magni, *Interpretare il presente. Il racconto estetico e ideologico, narrativo e giornalistico di Stefano Benni*, Pescara, Edizioni Tracce, 2015, 96 p., ISBN: 9788899101398, € 11,00.

### **Inge Lanslots**

KU Leuven

Sint-Andriesstraat 2

2000 Antwerpen (Belgio)

inge.lanslots@kuleuven.be

~

### **Ricordo di Tullio De Mauro (Torre Annunziata, 1932 - Roma, 2017), linguista polivalente e democratico**

Se ne è andato il 5 gennaio uno dei maggiori linguisti italiani che ha dominato la scena culturale, intellettuale italiana ed europea degli ultimi cinquant'anni. Campano di nascita, fu uno dei maggiori intellettuali di sinistra, una sinistra non ideologizzata ma semplice, vicina al popolo e alle cose. Il suo interesse maggiore fu il ruolo della lingua italiana nella società odierna. Da linguista coprì diverse aree importanti: quella della filosofia del linguaggio, della sociolinguistica, della lessicografia, della politica linguistica, della cultura generale e letteraria.

Nella *Storia linguistica dell'Italia unita* (Laterza Bari) del 1963, affrontò il problema di come entrare in possesso di uno strumento fondamentale quale è la lingua. Osservò il processo di estensione della lingua nazionale che man mano negli ultimi

cinquant'anni divenne propria degli italiani: dall'analfabetismo esteso all'alfabetismo sempre maggiore, dall'uso dei dialetti a un sempre maggiore uso della lingua nazionale.

Il ruolo della scuola - in particolare La scuola di Babiana e di Don Milani - fu per lui di grande importanza storica per tutta la società. Per la scuola e l'educazione linguistica si battè sempre. Anche a livello istituzionale.

Nella *Storia Linguistica dell'Italia repubblicana dal 1946 ai nostri giorni* (Laterza 2014)<sup>1</sup> continuò la sua panoramica sul ruolo ed evoluzione della lingua e il progresso linguistico fatto dalla popolazione italiana passando dall'analfabetismo e dal predominio dei dialetti all'italiano parlato, al cui uso si accoppia però la mediocre competenza linguistica della popolazione adulta ed una scarsa abitudine alla lettura.

Fondamentale sul piano linguistico fu per lui la teoria del significato, la semantica, componente fondamentale nella lingua, più che della sintassi. Importante l'edizione del suo *Corso di linguistica generale di Ferdinand De Saussure* (Laterza 1967).

Un ruolo importante ebbe soprattutto il lessico, il significato delle parole (*Capire le parole*, Laterza 1994/1998). Fu autore di una grandissima opera lessicografica importante e originale, *Il Grande Dizionario dell'uso* (UTET 1999-2003) in sei volumi di circa diecimila pagine. Un'opera dove non contano la prescrizione e la normatività ma la testimonianza di come gli italiani parlano. Alle incertezze sull'uso delle parole, anche della fascia della popolazione colta, il suo dizionario 'intende rispondere con quello spirito di liberalismo linguistico che fu di Leopardi ed è stato in questo secolo di Benedetto Croce, di Antonio Gramsci e di linguisti come Giacomo Devoto e Giovanni Nencioni' (p. x). 'Un liberalismo', aggiunge, 'non aggiuntivo, ma inerente alla considerazione propriamente storica, teorica, della realtà di una lingua umana, di ogni lingua (o dialetto) e dell'italiana' (p. x).

Il suo monumentale dizionario si propone di rappresentare il lessico della lingua italiana in uso nel Novecento 'tra quanti scrivono e parlano, leggono e sentono, usando l'italiano' (p. xi). Il lessico non soltanto formato da parole isolate ma dalla combinazione delle parole. La coscienza, cioè, che le parole accoppiate servono a trasmettere altri significati moltiplicando enormemente la quantità di informazione. Non solo *bere*, ma anche *non berla* (nel senso di non credere) o *darla a bere a q.no* (cercare di convincere q.no) e dunque, il lessico con le cosiddette 'collocazioni' cioè le 'giunture (lessicali) più stabilizzate nell'uso' (*Grande Dizionario UTET 1999*, vol. 1, p. VIII).

Allievo di Antonino Pagliaro mise a fuoco (in *Italian Studies in Linguistic Historiography*, Nodus Publications 1994) il ruolo importante di alcuni linguisti italiani nella storia internazionale del pensiero linguistico. Nella sua *Italia delle Italie* (Editori Riuniti 1987-1992), poi, mise a fuoco il significato di cultura, non la cultura alta, ma quella che è manifestazione del lavoro e del pensiero umano in tutti i settori. Importante fu in questo senso anche il suo coinvolgimento nella politica culturale quale presidente del premio Strega per diversi anni.

Semplice e democratico, fu molto aperto alla politica culturale italiana verso l'estero. Per un decennio, attorno agli anni Ottanta-Novanta, fece parte di una commissione internazionale del governo italiano che aveva come fine la diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo.

Al convegno che in quest'ambito organizzai nel 1988 ad Amsterdam sull'Italiano in Europa (Le Monnier 1990), annunciò che sotto la sua direzione era stato costituito nella sua università un 'Osservatorio permanente linguistico e culturale italiano' che

---

<sup>1</sup> Si veda la recensione al volume di D. Agazzoni su *Incontri. Rivista europea di studi italiani*, 1 (2015), pp. 140-141.

si proponeva di studiare in modo sistematico lo stato della complessiva realtà idiomatica della società italiana a diversi livelli.

Da ministro della Pubblica Istruzione nel governo Amato venne nel 2001 in Olanda per assistere nell'Aula Magna dell'Università di Amsterdam alla mia lezione di commiato da Ordinario di Linguistica italiana e a prendere in consegna il *Dizionario italiano-olandese/olandese-italiano* (Van Dale-Zanichelli, 2 vol.), pubblicato con il patrocinio dei due paesi, a testimoniare l'importanza attribuita da lui al lavoro di diffusione della nostra cultura fuori dai confini italiani. La sua presenza in qualità di ministro della cultura spinse in quell'occasione il governo olandese a presenziare con il suo ministro dell'istruzione, portando ad alto livello istituzionale un avvenimento significativo per la relazione tra i due paesi.

La sua ultima visita all'Olanda fu nel 2014, per presentare nell'Aula Magna dell'Università di Amsterdam, invitato dall'allora Ambasciatore d'Italia Francesco Azzarello, *Il Primo dizionario italiano-olandese 1672-2014* sponsorizzato dal governo italiano e in cui il lessico bilingue si incrociava con la storia del pensiero filosofico, in particolare del Seicento nei Paesi Bassi (Cartesio, Spinoza, Comenio, Leibniz), tematica a lui cara.

De Mauro era un democratico, che credeva nell'opera umana, nella semplicità della comunicazione, senza retorica, lineare e a livello di tutti pur nella profondità del suo pensiero. Scrivere, parlare semplice e chiaro con pensieri alti, una scrittura comprensibile per tutti, questa anche la sua grande lezione.

Vincenzo Lo Cascio  
Italned  
italned@italned.com



Tullio De Mauro, Aula Magna dell'Università di Amsterdam il 27 novembre 2014, in occasione della presentazione del *Primo Dizionario Italiano-Olandese 1672-2014*. © 2016 Tatjana Todorovic.